

ANNEX

to the order of the RF Ministry of Transportation
dd. _____ No. _____

REGULATIONS

for completing Russian permits and special single permits for International Road Haulage from or to the third state territory

1. A foreign carrier engaged in the International Road Haulage of goods shall be responsible for completing the following items of the Russian permit approval documents before the vehicle owned by the carrier passes through the territory of the Russian Federation:

a) name of the foreign carrier and its address specifying the locality, the street, the building - item 4 of the Russian permit approval document (annexes No. 4-6 hereto);

b) vehicle registration number - item 5 of the Russian single permit approval document (annexes No. 4, 5 hereto) (hereinafter referred to as a single permit), item 7 of the Russian multiple permit approval document (Appendix No. 6 hereto) (hereinafter referred to as a multiple permit);

c) place, date of issue, signature and stamp of the foreign state authorized body that issued the permit - item 8 of single permit document, item 8 of multiple permit document;

d) date and place of entrance into the territory of the Russian Federation - item 9 of single permit document. When travelling in transit through the territory of the Russian Federation, the information relating to the first entry into the territory of the Russian Federation shall be specified;

e) if a vehicle containing cargo passes through the territory of the Russian Federation:

name of the cargo transported - item 10 of single permit document;

weight of cargo transported - item 11 of single permit;

state and/or loading point - item 12 of single permit document; state and/or offloading point - item 13 of single permit document¹.

When transporting goods from several shippers, in items 10, 12, 13 of single permit document the data shall be indicated relating to the consignment that was shipped first. The weigh of each consignment transported shall be indicated in item 11 of single permit document;

f) if an unladen vehicle passes through the territory of the Russian Federation:

name of travel commencing state - item 12 of single permit document;

name of travel completion state - item 13 of single permit document;

2. Foreign carrier engaged in the occasional passenger International Road Haulage

¹ In forward cargo transportation, the information is entered in the left column in items 10 - 13 of single permit document, in opposite cargo transportation the information is entered in the right column.

shall be responsible for completing the following items of the Russian permit approval documents before the vehicle owned by the carrier passes through the territory of the Russian Federation:

- a) name of the foreign carrier and its address - item 5 of the Russian single permit approval document (Appendix No. 7 hereto) (hereinafter referred to as the passenger permit);
- b) bus brand - item 6 of passenger permit document;
- c) state and/or destination point - item 7 of passenger permit document;
- d) bus registration number- item 8 of passenger permit document;
- e) the number of passengers in forward and backward direction - item 9 of passenger permit document;
- f) place, date of issue, signature and stamp of the authorized foreign authority that issued the passenger permit - item 11 of passenger permit document.

3. The foreign carrier shall provide clarifying information about the state and/or loading point and about the state and/or offloading point in items 12, 13 of single permit upon the commencement of the vehicle shipping in the following cases:

- a) entry of an unladen vehicle into the territory of the Russian Federation that previously performed a transit transport through the territory of the Russian Federation according to the Russian single permit, for shipping in the territory of the Russian Federation and performing subsequent two-way transport according to the same single permit, if it is permitted by the type of permit;
- b) passing of an unladen vehicle, previously unloaded in the territory of the Russian Federation to the place of shipment.

4. The foreign carrier shall fill in the items of the Russian single permit for International Road Haulage from or to the third state territory in accordance with the type of International Road Haulage and the terms of its use in accordance with clause 3, Article 2 of the Federal Law No. 127-FL "Concerning State Control Over International Road Haulage and Concerning Liability for Violation of the Procedures Governing Such Haulage" dd. July 24, 1998.

5. In case if the International Road Haulage according to a single permit starts in the territory of the Russian Federation, the foreign carrier shall be responsible for completing single permit document upon the commencement of the vehicle shipping. At the same time, the date and place of entrance into the territory of the Russian Federation preceding the commencement of transport according to single permit shall be specified in item 9 of single permit document.

6. In case of non-completing or incorrect completing the items of the Russian permit document, or if there are no notes about the entrance of the vehicle into the territory of the Russian Federation or its departure from the territory of the Russian, the permit shall be deemed invalid.

Corrections of information in single permit and multiple permit documents to be entered by the carrier (name and address of the carrier) are allowed if they are certified by the foreign state authorized body that issued these permits for the carrier, provided that such corrections are agreed with the competent authority responsible for transport of the relevant foreign state through the negotiations on international road service issues and reflected in the minutes of negotiations. The information related to the vehicle

registration number can be amended by the carrier or by the vehicle driver and certified by the carrier's seal (if available) in case of replacement of the vehicle which is out of operation that must be confirmed by vehicle technical construction file issued by agencies carrying out vehicle maintenance.

In the event that the above documents are issued by the competent authorities or agencies carrying out the maintenance of foreign state vehicles, their translation into Russian shall be certified according to the procedure established by the legislation of the Russian Federation.

Any other corrections to the permit document are not allowed.

The carriers of member states of the Eurasian Economic Union are allowed to use permit without a mark of entry of a vehicle into the territory of the Russian Federation only provided that the transport starts from the territory of the Russian Federation when transporting goods into the third state territory.

7. In the event that the provisions of the Procedure for Transport (Car) Control at the External Border of the Eurasian Economic Union are applied in respect of the International Road Haulage (Appendix No. 1 to the Minutes of Coordinated (Harmonized) Transport Policy ((Appendix No. 24 to the Contract about Eurasian Economic Union)², the foreign carrier shall be responsible for completing single and multiple permit document prior to vehicle entrance into the territory of the Russian Federation.

² Official Internet Portal of Legal Information (<http://www.pravo.gov.ru>), January 16, 2015 , 0001201501160013).



Our ref
Наш №

9-505

Date
Дата

27.04.2018

**Министерство инфраструктуры, транспорта и сетей
Греческой Республики**

г. Афины

Департамент государственной политики в области автомобильного и городского пассажирского транспорта Министерства транспорта Российской Федерации уведомляет о вступлении в силу с 29 апреля 2018 г. приказа Минтранса России от 8 февраля 2018 г. № 52 «О внесении изменений в правила заполнения российских разрешений и специальных разовых разрешений на осуществление международной автомобильной перевозки с территории или на территорию третьего государства, утвержденные приказом Министерства транспорта Российской Федерации от 14 октября 2015 г. № 302» (зарегистрирован Минюстом России 18 апреля 2018 г. регистрационный № 50812).

Просим довести положения упомянутого приказа до международных автомобильных перевозчиков, осуществляющих перевозки по территории Российской Федерации.

Приложение: копия приказа Министерства транспорта Российской Федерации от 8 февраля 2018 г. № 52 на 5 л. в 1 экз.

Директор Департамента
государственной политики в области
автомобильного и городского
пассажирского транспорта

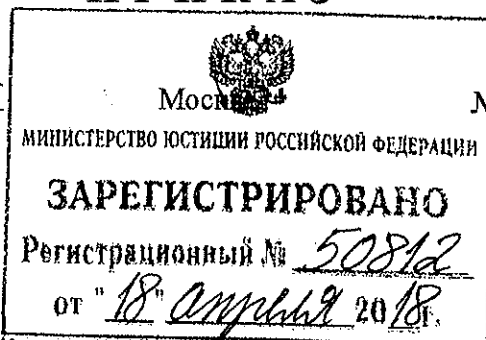
А.С. Бакирей



МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНТРАНС РОССИИ)

П Р И К А З

8 февраля 2018 г.



№ *52*

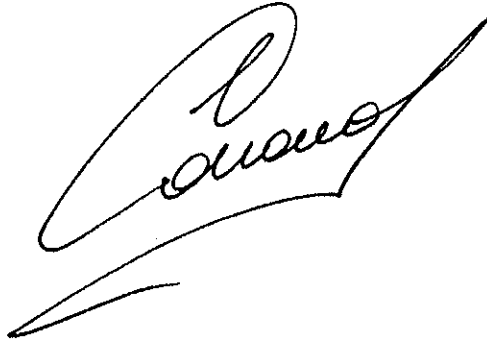
О внесении изменений в правила заполнения российских разрешений и специальных разовых разрешений на осуществление международной автомобильной перевозки с территории или на территорию третьего государства, утвержденные приказом Министерства транспорта Российской Федерации от 14 октября 2015 г. № 302

В целях реализации положений пункта 3 статьи 2 Федерального закона от 24 июля 1998 г. № 127-ФЗ «О государственном контроле за осуществлением международных автомобильных перевозок и об ответственности за нарушение порядка их выполнения» (Собрание законодательства Российской Федерации, 1998, № 31, ст. 3805; 2000, № 2, ст. 130; 2002, № 1, ст. 2; 2005, № 52, ст. 5602; 2006, № 52, ст. 5504; 2007, № 1, ст. 29; № 18, ст. 2117; № 46, ст. 5553, 5554; 2009, № 1, ст. 17; № 14, ст. 1582; № 29, ст. 3582; 2011, № 1, ст. 6; № 30, ст. 4590; 2012, № 15, ст. 1724; 2014, № 48, ст. 6643; 2015, № 51, ст. 7249), пунктов 9 и 15 Правил выдачи российских разрешений и специальных разовых разрешений на осуществление международной автомобильной перевозки с территории или на территорию третьего государства иностранным перевозчикам, а также иностранных разрешений и многосторонних разрешений российским перевозчикам, утвержденных постановлением Правительства Российской Федерации от 16 февраля 2008 г. № 89 (Собрание законодательства Российской Федерации, 2008, № 8, ст. 745; 2015 № 25, ст. 3652; 2017, № 28, ст. 4157), **п р и к а з ы в а ю:**

Внести изменения в правила заполнения российских разрешений и специальных разовых разрешений на осуществление международной автомобильной перевозки с территории или на территорию третьего государства, утвержденные приказом Министерства транспорта Российской Федерации от 14 октября 2015 г. № 302 «О реализации положений пункта 3 статьи 2 Федерального закона от 24 июля 1998 г. № 127 и постановления Правительства Российской Федерации от 16 февраля 2008 г. № 89» (зарегистрирован Минюстом России 8 декабря 2015 г., регистрационный № 40013), с изменением, внесенным

приказом Минтранса России от 1 сентября 2016 г. № 261 (зарегистрирован Минюстом России 28 сентября 2016 г., регистрационный № 43845), изложив их согласно приложению к настоящему приказу.

Министр



М.Ю. Соколов

Рудинский Валерий Викторович
(499) 495 000 (доб. 12 - 13)

РЕДАКТОР

В.В.С.

ПРАВИЛА**заполнения российских разрешений и специальных разовых разрешений
на осуществление международной автомобильной перевозки с территории или
на территорию третьего государства**

1. Иностраный перевозчик, осуществляющий международную автомобильную перевозку грузов, до проезда принадлежащего ему транспортного средства по территории Российской Федерации должен обеспечить заполнение следующих пунктов бланков российских разрешений:

а) наименование иностранного перевозчика и его адрес с указанием населенного пункта, улицы, строения - пункт 4 бланка российского разрешения (приложения № 4 - 6 к настоящему приказу);

б) регистрационный номер транспортного средства - пункт 5 бланка российского разового разрешения (приложения № 4, 5 к настоящему приказу) (далее - разовое разрешение), пункт 7 бланка российского многократного разрешения (приложение № 6 к настоящему приказу) (далее - многократное разрешение);

в) место, дата выдачи, подпись и печать уполномоченного органа иностранного государства, выдавшего разрешение, - пункт 8 бланка разового разрешения, пункт 8 бланка многократного разрешения;

г) дата и место въезда на территорию Российской Федерации - пункт 9 бланка разового разрешения. При транзитном проезде по территории Российской Федерации указывается информация, относящаяся к первому въезду на территорию Российской Федерации;

д) при проезде транспортного средства с грузом по территории Российской Федерации:

наименование перевозимых грузов - пункт 10 бланка разового разрешения;

вес перевозимых грузов - пункт 11 бланка разового разрешения;

государство и/или пункт погрузки - пункт 12 бланка разового разрешения;

государство и/или пункт разгрузки - пункт 13 бланка разового разрешения¹.

При перевозке грузов от нескольких отправителей в пунктах 10, 12, 13 бланка разового разрешения указываются данные, относящиеся к партии груза, который был погружен первым. В пункте 11 бланка разового разрешения указывается масса каждой перевозимой партии груза;

е) при проезде негруженого транспортного средства по территории Российской Федерации:

¹ В пунктах 10 - 13 бланка разового разрешения при перевозке груза в прямом направлении информация вносится в левую графу, при перевозке груза в обратном направлении информация вносится в правую графу.

наименование государства начала поездки - пункт 12 бланка разового разрешения;

наименование государства завершения поездки - пункт 13 бланка разового разрешения.

2. Иностраный перевозчик, осуществляющий нерегулярную пассажирскую международную автомобильную перевозку, до проезда принадлежащего ему транспортного средства по территории Российской Федерации должен обеспечить заполнение следующих пунктов бланков российских разрешений:

а) наименование иностранного перевозчика и его адрес - пункт 5 бланка российского разового разрешения (приложение № 7 к настоящему приказу) (далее - пассажирское разрешение);

б) марка автобуса - пункт 6 бланка пассажирского разрешения;

в) государство и/или пункт назначения - пункт 7 бланка пассажирского разрешения;

г) регистрационный номер автобуса - пункт 8 бланка пассажирского разрешения;

д) количество пассажиров в прямом и обратном направлении - пункт 9 бланка пассажирского разрешения;

е) место, дата выдачи, подпись и печать уполномоченного иностранного органа, выдавшего пассажирское разрешение, - пункт 11 бланка пассажирского разрешения.

3. Иностраный перевозчик должен внести уточняющую информацию о государстве и/или пункте погрузки и о государстве и/или пункте разгрузки в пунктах 12, 13 разового разрешения с момента начала погрузки транспортного средства в случаях:

а) въезда на территорию Российской Федерации негруженого транспортного средства, ранее выполнившего транзитную перевозку по территории Российской Федерации по российскому разовому разрешению, для погрузки на территории Российской Федерации и выполнения последующей двусторонней перевозки по тому же разовому разрешению, если это допускается видом разрешения;

б) проезда к месту погрузки негруженого транспортного средства, ранее разгруженного на территории Российской Федерации.

4. Иностраный перевозчик обязан заполнить пункты российского разового разрешения на осуществление международной автомобильной перевозки с территории или на территорию третьего государства в соответствии с видом международной автомобильной перевозки и условиями его использования согласно пункту 3 статьи 2 Федерального закона от 24 июля 1998 г. № 127-ФЗ «О государственном контроле за осуществлением международных автомобильных перевозок и об ответственности за нарушение порядка их выполнения».

5. В случае, если международная автомобильная перевозка по разовому разрешению начинается на территории Российской Федерации, иностранный перевозчик должен обеспечить заполнение бланка разового разрешения с момента начала погрузки транспортного средства. При этом в пункте 9 бланка разового разрешения указываются дата и место въезда на территорию Российской

Федерации, предшествовавшего началу перевозки по разовому разрешению.

6. В случае незаполнения или неправильного заполнения пунктов бланка российского разрешения, а также в случае если в разрешении не проставлены отметки о въезде транспортного средства на территорию Российской Федерации либо о его выезде с территории Российской Федерации, разрешение считается недействительным.

Исправления информации в бланке разового разрешения и многократного разрешения, подлежащей внесению перевозчиком (наименование перевозчика и его адрес), допускаются в случае, если они заверены уполномоченным органом иностранного государства, выдавшим данные разрешения перевозчику, при условии, что внесение таких исправлений согласовано с компетентным органом в сфере транспорта соответствующего иностранного государства в ходе переговоров по вопросам международного автомобильного сообщения и отражено в протоколе переговоров. Исправления информации о регистрационном номере транспортного средства могут быть внесены перевозчиком либо водителем транспортного средства и заверены печатью перевозчика (при наличии) в случае замены транспортного средства, находящегося в неисправном состоянии, что должно быть подтверждено документами о техническом состоянии транспортного средства, выданными организациями, осуществляющими техническое обслуживание автомобилей.

В случае выдачи вышеуказанных документов компетентными органами или организациями, осуществляющими техническое обслуживание автомобилей иностранных государств, их перевод на русский язык должен быть заверен в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

Внесение иных исправлений в бланк разрешения не допускается.

Для перевозчиков государств – членов Евразийского экономического союза допускается использование разрешения без отметки о въезде транспортного средства на территорию Российской Федерации только при условии начала перевозки с территории Российской Федерации при осуществлении перевозки груза на территорию третьего государства.

7. В случае, если в отношении международной автомобильной перевозки применяются положения Порядка осуществления транспортного (автомобильного) контроля на внешней границе Евразийского экономического союза (приложение № 1 к Протоколу о скоординированной (согласованной) транспортной политике (приложение № 24 к Договору о Евразийском экономическом союзе)², иностранный перевозчик должен обеспечить заполнение бланка разового разрешения и многократного разрешения до въезда транспортного средства на территорию Евразийского экономического союза.

² Официальный интернет-портал правовой информации (<http://www.pravo.gov.ru>), 16 января 2015 г., 0001201501160013).